

DLA

the Digital Liberal Arts

In this issue:

- DLA 2.0 - A message from the faculty director
- Behind the Scenes with Dima Ayoub - Sept. 26
- September 25: Presentation by Kevin B. Lee, "What Makes a Video Essay Great?"
- Project Spotlight: Land and Lens Exhibition with Kirsten Hoving

DLA 2.0 - A Message from the Faculty Director

Last week, Faculty Director Jason Mittell sent a note to the Middlebury community with updates on the DLA for 2017-18, highlighting how we will continue now that our Mellon grant has run out. Read [his comments on the DLA website](#), and please spread the word about the new position we are hiring: [Associate Director of the DLA / Professor of the Practice](#).

Behind the Scenes with Dima Ayoub: Paratexts in Arabic Literary Translation

Please join us next week on Tuesday September 26th from 12:15 to 1:15 in the CTRLR Lounge for the first of three "Behind the Scenes" lunches this fall. This Tuesday we'll hear from Dima Ayoub, Department of Arabic, and Priyanjali Sinha '18 as they talk about their project "Paratexts in Arabic Literary Translation"

Our project, "Paratexts in Arabic Literary Translation" collects data from paratexts in translations of Arabic literature into English – these include glossaries, footnotes, introductions, and translators' forewords. The data collected will be crucial in answering questions about the role of paratexts in shaping the circulation and consumption of Arabic literature in English translation published between the 1960s until the present. This period became our sample because it is during this time that translations from Arabic to English proliferated – particularly in light of the political and cultural shifts that shape the relationship between Arabic as source language on the one hand, and English as target language on the other.

We began our research by assembling a corpus of texts that we digitized and classified in a database that we designed for this purpose. In our talk, we will describe the tools and methods that we employed in gathering and managing data from over 300 sources as well as the approach we intend to use in their analysis.

You can sign up for lunch below.

The next two "behind the scenes" lunches will be:

October 17 @ 12:15 pm - 1:15 pm: Border Rites and Border Rights: Indigenous Nations Astride the US-Canada Border, by Guntram Herb, Department of Geography

November 28 @ 12:15 pm - 1:15 pm: Digital Story-Telling about Trout and Ecology, by Matt Dickerson, Department of Computer Science

Behind the Scenes RSVP

Kevin B. Lee presents on "What Makes a Video Essay Great?" on Sept. 25

On Monday September 25, Kevin B. Lee will give a presentation, "What Makes a Video Essay Great?" at 4:30pm in Axinn 232.

Kevin B. Lee is a filmmaker and critic who has made over 360 video essays exploring film and media. His award-winning "*Transformers: The Premake*" was named one of the best documentaries of 2014 by Sight & Sound Magazine and was featured in several festivals including the Berlin Film Festival Critics Week. In 2017 he was the first Artist in Residence of the Harun Farocki Institute in Berlin, where he researched ISIS propaganda videos. He was Founding Editor and Chief Video Essayist at *Fandor*, supervising producer for the U.S. nationally televised show "Roger Ebert Presents At the Movies", and has written for *The New York Times*, *Sight & Sound*, *Slate* and *Indiewire*. Previously he taught film and media studies at universities such as the School of the Art Institute of Chicago, the University of Illinois at Chicago, and the Goethe Universitat Frankfurt.



September 25, 2017
4:30pm

Axinn Center 232

www.alsolikelife.com

Sponsored by the
Film & Media Culture
Department.

Kevin B. Lee is a filmmaker and critic who has made over 360 video essays exploring film and media. In 2017 he was the first Artist in Residence of the Harun Farocki Institute in Berlin. He was Founding Editor and Chief Video Essayist at *Fandor*, supervising producer at Roger Ebert Presents *At the Movies*, and has written for *The New York Times*, *Sight & Sound*, *Slate* and *Indiewire*.



Project Spotlight: Land & Lens Exhibition

Professor of History of Art & Architecture Kirsten Hoving was a DLA Fellow for the 2016-17 academic year, working to create a digital catalog for her exhibition at the Middlebury Museum of Art, "Land & Lens: Photographers Envision the Environment." The exhibit is now open at the Museum, and [the digital catalog is live and freely accessible](#). Hoving will be giving a [gallery talk at the Museum](#) on Friday Sept. 29 at 12:30pm.

Please be sure to take time to view this astonishing set of photographs, and explore the immersive website highlighting Hoving's expertise and featuring the collaboration of numerous Middlebury students, faculty & staff.

If you have any questions about the DLA, the DLA mailing list, or to add an event, please contact dla@middlebury.edu .

Share this email:



Manage your preferences | **Opt out** using TrueRemove™

Got this as a forward? **Sign up** to receive our future emails.

View this email [online](#).

Middlebury College 215 Davis Family Library
Middlebury, VT I 05753 US

This email was sent to .

To continue receiving our emails, add us to your address book.

[Subscribe](#) to our email list